

Mensuel - N° 276 - Janvier 2011

TEMPLE JX

HAPPY
NEW
YEARS
2011

infos



DESSIN: LÉA POUJET

DOUBLE MIXTE

les Planches à Magnette vous invitent les
28 et 29 janvier et 5 février à 20 h.
6 février à 15 h. 30
à la salle Saint-Hilaire



● **Dimanche 2 janvier: messe à 10 heures**

Intentions: Paul Gilis - les familles Piret-Bilande et Rolain-Alvarez - Louis Henkinet et Cécile Differding - l'abbé Léon Barabwiriza.

● **Dimanche 9 janvier: messe à 10 heures**

Intentions: les familles Namur-Verreckt, Urbain-Hubot, Rodolfs-Dantinne et Martin-Dantinne - Albert Rouart et Marie-Louise Collignon - Pascale Sellier et Irma Gaillard - Madeleine Wautelet et les familles Alexis et Cheron - la famille Henkinet-Differding - la famille Paquet-Delchambre.

● **Dimanche 16 janvier: messe à 10 heures**

Intentions: les familles François-Michel, Denet-François et Feller-Hubert - Jean Herman et ses parents - Alphonse Dallemagne - la famille Poncin - Marie-Louise, Elise et Marie-Thérèse Paquet - Ernest Bournonville, Marie Marloye, Hubert Grégoire et Elise Bournonville.

● **Dimanche 23 janvier: messe à 10 heures**

Intentions: Clément Engelinus et la famille - Arthur Despy - Marie-Rose Thonon, René et Jean Leurquin - les familles Pieters, Flémal, Strens et Armand d'Adesky - René Marchal, Georges Serwy, Germaine et Nicolas Materne, Léonie Vandeloise, Victor Materne et Hortense Gérard - Maria Bournonville et Jean Allard.

● **Dimanche 30 janvier: messe à 10 heures**

Intentions: les familles Filée-Baillien et Malek-Mansour-Mahmoudi - Jean-Pierre, Robert et Madeleine Deglume-Piérard - Jean-Pierre Deglume et ses parents - Henry Hérion, les familles Hérion-Gatot et Mareschal-Gatot - Myriam Strépenne - Alphonse Delvaux - les familles Thonet, Dejardin, Wième et Neu.



Les familles DEBECKER-LEROUX
et apparentées remercient bien sincèrement
parents, amis, voisins et connaissances des marques de sympathie
leur témoignées lors du décès de

Madame Michelaine LEROUX
Veuve de Monsieur Théophile DEBECKER

Née à Landenne le 22 juin 1925 et
décédée à Tempoux le 14 novembre 2010.



Une prière, une parole, une visite, une pensée
nous ont profondément touchés
lors du décès de

Madame Stanisława DOBROGOST
Veuve de Monsieur Marian WOLAK

*Ses enfants, petits-enfants et la famille
vous remercient bien sincèrement.*

28 et 29 janvier à 20 heures,
5 février à 20 heures
6 février à 15 heures 30 :
les Planches à Magnette
jouent en DOUBLE MIXTE
◆ p. 14

lundi 24 janvier :
conseil communal à Namur

R.F.C. Temploux en div. 3A

9 janvier (14 h 30): RCFT - Jambes A
16 janvier (14 h 30): Emines A - RFCT
23 janvier (15 h.): RFCT - Gesves
30 janv. (15 h.): Gelbressée A - RFCT

R.F.C. Temploux en div. 4A

23 janvier (15 h.): Emines B - RCFT
30 janvier (15 h.): RFCT - Naninne B

ramassage PMC:
jeudis 13 et 27 janvier
ramassage papiers:
mardis 4 et 18 janvier
ramassage sapin de Noël:
dimanche 9 janvier



SCOLARITE REUSSIE

Enseignante primaire expérimentée
encadre enfants en difficultés

Cours: français, mathématique,
méthode de travail, aide aux devoirs.

Apprentissage individualisé et
traditionnel, lecture et orthographe.

ALPHABETISATION

initiation et maîtrise de la langue
française: adultes et enfants
(cycle de 10 leçons).

Contact: 081/56.76.61 ou 0475/41.03.65

ENTREPRISE PARCS & JARDINS

Rémy REMACLE

chaussée de Nivelles, 212
Suarlée

tél. et fax 081 / 56.81.01
gsm 0475 / 58.71.57
remacle@tvcablenet.be
www.remyremacle.be



**Pour la conception,
la réalisation et l'entretien
de tous vos
aménagement extérieurs**

*abattages, élagages dangereux,
tailles, terrassements, bordures,
allées, pavage & rognage,
semis pelouse, tonte,
plantations, scarification,
vente et pose de clôtures,
plans d'eau en polyester,
location de compresseurs
et sablage*

DEVIS GRATUIT

Compte rendu de la rencontre avec les riverains du Chemin de Moustier le 25 novembre 2010.

Madame Grandchamps, échevine à la Ville de Namur, Messieurs Rigau et Dulieu du service des travaux à la Ville de Namur, participaient à l'échange de points de vue avec les riverains.

Le Chemin de Moustier

Carrefour du 8ème Zouave

- Le problème
 - ◆ la perte de contrôle du véhicule, dans ce virage dangereux, est à l'origine de trop nombreux accidents ;
 - ◆ sur base de la fréquence de ces accidents, l'assureur aujourd'hui interroge le preneur de contrat, il estime que ce dernier doit intervenir ;
- La proposition
 - ◆ un panneau particulièrement visible et signalant le carrefour dangereux sera installé ;
 - ◆ les bandes de circulation du carrefour seront indiquées au sol ;

Rétrécissements et chicanes le long du Chemin de Moustier

- Le problème
 - ◆ le rétrécissement permet à l'automobiliste de passer entre les potelets, sans réduire sa vitesse ;
 - ◆ les potelets extrêmes intérieurs des rétrécissements sont accrochés, et n'existent plus ;
 - ◆ les chicanes ne sont pas possibles partout, elles peuvent être placées à condition de ne pas gêner les sorties d'habitation ;
 - ◆ le trafic de poids lourds, nécessaire à l'activité économique, engendre un réel inconfort la nuit entre 1h00 et 3h00 ;
 - ◆ dans les rétrécissements, à défaut de panneaux indiquant la priorité de passage (solution non appréciée par les services de police), la convivialité est utile pour déterminer qui passe le premier ; cette convivialité est difficile avec des camions ;
 - ◆ les véhicules de distribution de plus petits tonnages sont peu respectueux des riverains (cette observation est également faite *rue Saint-Fargeau-Ponthierry*) ;
 - ◆ dans un tronçon après la *rue de la grande sambresse*, suite au rebouchage de fossé nécessaire à l'écoulement des eaux, des caves sont inondées.
- La proposition
 - ◆ la ville posera la question d'une possibilité de limiter le tonnage sur cette route ;
 - ◆ la ville veillera à faire les réparations en tenant compte des tonnages qui seront acceptés ;
 - ◆ la ville veillera également au suivi de l'enquête publique concernant cette activité économique et qui vient de se clôturer ;
 - ◆ le bureau d'étude revoit la configuration en tenant compte des souhaits suivants :
 - ⇒ les potelets seront remplacés par des bordures en dur dont les hauteurs sont de 13, 15 ou 18cm (la faible hauteur s'explique par un souci d'éviter qu'à l'occasion d'un accrochage, les dégâts soient graves). Après un dernier ajustement, la réalisation est programmée pour janvier 2011 ;

- ⇒ toutes les bordures des rétrécissements et chicanes seront signalées par des catadioptriques ;
- ⇒ l'implantation actuelle des potelets est bonne, toutefois, les chicanes seront préférées aux rétrécissements ;
- ⇒ les chicanes recevront des bacs à fleurs en dur ;
- ⇒ un passage pour piéton - poussette - vélo sera envisagé ;
- ⇒ au carrefour du *chemin de Moustier* et de la *rue de la grande sambresse*, l'avaloir en bordure de route sera protégé ;
- ♦ la ville abordera l'agent de quartier et lui fera part du souhait de rendre les conducteurs de véhicules lourds conscients de la nécessité de considérer le chemin comme une route de village ;
- ♦ la ville veillera à rétablir le fossé d'écoulement des eaux, situé dans le tronçon après la *rue de la grande sambresse*;
- ♦ un miroir, pour permettre une visibilité, est à envisager au carrefour du *chemin de Moustier* et de la *rue des Tombales*.



Les vibrations déboîtent les accessoires du tableau électrique.

Vibrations à l'entrée du Chemin de Moustier

- Le problème
 - ♦ l'assise insuffisante des dalles de béton de la route génère des vibrations, jusqu'à créer des fissurations observables à l'extérieur et à l'intérieur des habitations ;
- La proposition
 - ♦ trois dalles de béton (deux venant de la *chaussée de Nivelles* et une en se rendant vers cette chaussée) seront remplacées.

Dalle soulevée

- Le problème
 - ♦ Au *chemin de Moustier*, face au numéro 80 dans le sens de circulation vers le village, une dalle est en surplomb, elle constitue un danger réel pour les véhicules et surtout les deux roues;
- La proposition
 - ♦ la dalle sera remplacée.

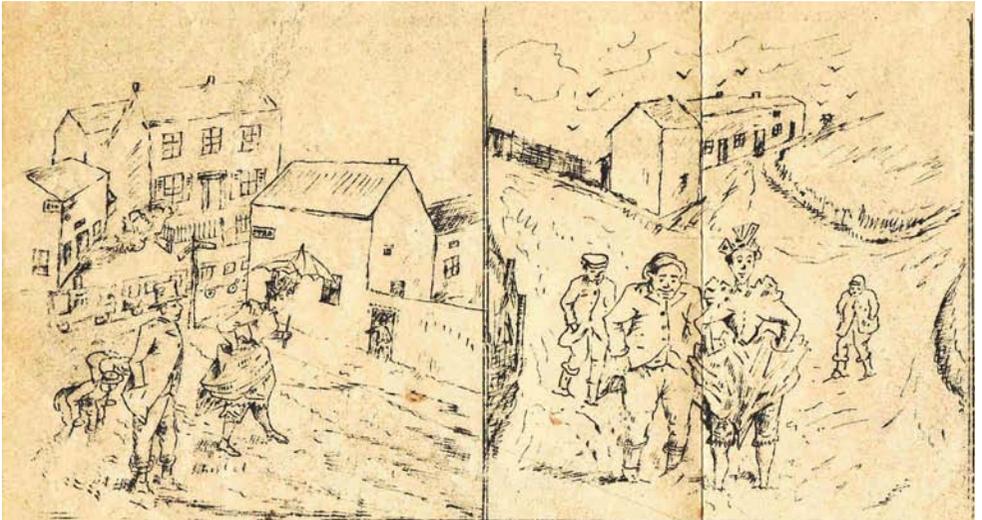
Informations complémentaires

- ▶ Des tuyaux d'alimentation de la station d'épuration de Floreffe sont prévus, selon étude, dans le fond du *chemin de Moustier*.
- ▶ En cette fin d'année, les travaux sur la *rue Pachi Zabette* et *rue de l'Ermitage* sont programmés (les riverains ont été conviés à une réunion préalable tenue le 6 décembre 2010).
- ▶ Au plan triennal 2010-2011-2012, il est prévu des travaux *rue Saint Antoine* et une partie de la *route de Spy* (côté Spy).
- ▶ Le *chemin des Comognes* a été refait à la grande satisfaction des riverains.
- ▶ Un petit tronçon au début de la *rue du Fays* sera remis en état prochainement.

- ▶ L'aménagement pour la traversée des piétons a été réalisé *rue Sainte Vivinne*.
- ▶ Par courrier daté du 24 novembre 2010, la Ville nous précise qu'elle avait introduit, dans le plan triennal 2010-2012, un projet relatif à la réfection de la route de Spy . Ce projet prévoyait notamment la création d'une piste cyclable sur l'accotement côté maison. Le Ministre des pouvoirs locaux n'a pas retenu la proposition, et sans subside, les travaux n'auront pas lieu. Toutefois, la Ville étudie des aménagements légers en vue d'améliorer la situation.

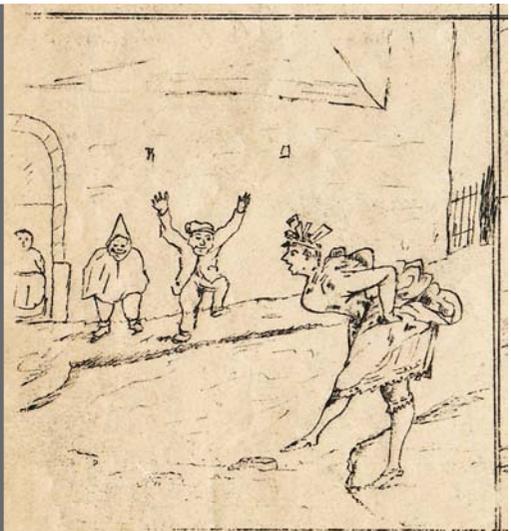
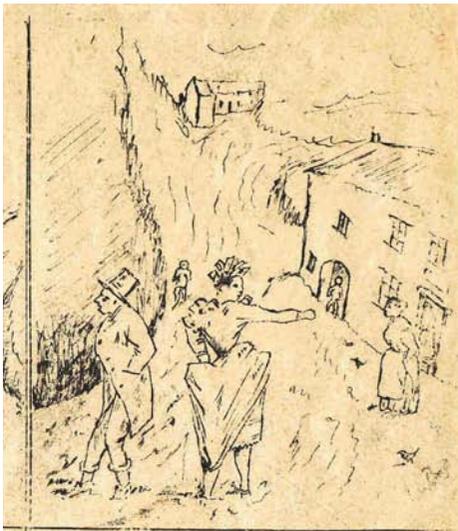
Le comité de quartiers et de village de Temploux

Les rues de Temploux, il y a une centaine d'années...



Cuêhe, cuêhe comme ça collé,
 Depuis le pavé jusque l'école.
 Tout le chemin
 C'est un pelzin
 Allons manzelle, levez l'jupon
 P'în haut jusqu'au menton.
 On dit vrai, quelle batout
 C'est bouseux, fangeux, un vrai trou
 Tout le chemin
 C'est du putin.
 Pour se rencontrer à deux
 Et ne faut pas être amoureux.

Avançons nous bien doucement
 Et marchons très adroitement
 Dans le tournant
 C'est plus coulant
 Ça vous pique et vous chatouille;
 Si faudrait être grenouille.
 Manzelle levez vos jupons
 Montrez, montrez vos pantalons
 Ils sont brodés
 Pas mes crottes
 C'est dommage car vos mollets
 Paraissent comme des sifflets.



Tout le monde est à vous lorgner
 De nous voir ainsi patauger
 Quelle boulie
 Vraie infamie.
 Vois regardez chez le charron,
 Quelles binettes, ah ils ont bon.
 Laisse moi la paix, je t'en prie
 J'ai l'eau jusqu'à la cheville,
 Ça me trempe
 Jusqu'au ventre
 A Temploux des chemins boueux,
 Il n'y a qu'à ça, c'est scandaleux.

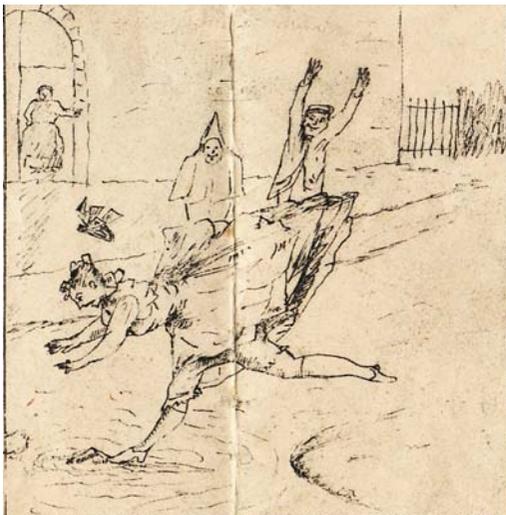
Ici il faut beaucoup d'adresse
 Et un peu de souplesse
 Pour bien franchir
 Sans se salir.
 Sur la pierre avec précaution
 Posons le pied, mais attention,
 Car si j'étais dans la flaque
 Ça n'aurait plus une blague.
 Une, deux, trois
 Droit devant moi
 Je vous fais le saut périlleux
 Mieux que le premier de nos preux.

Ouche, ouche, comme ça
 colle,
 Depuis le pavé jusqu'à
 l'école.
 Tout le chemin
 C'est un pétrin
 Allons Mam'zelle, levez
 l'jupon
 Bien haut jusqu'au menton.
 On dit vrai, ruelle Patout
 C'est boueux, fangeux,
 un vrai trou
 Tout le chemin
 C'est du purin.
 Pour se rencontrer à deux,
 Il ne faut pas être
 amoureux.

Avançons nous bien
 doucement
 Et marchons bien
 adroitement
 Dans le tournant
 C'est plus coulant
 Ça vous pique et vous
 chatouille;
 Il faudrait être grenouille.
 Mam'zelle, levez vos jupons
 Montrez, vos pantalons
 Ils sont brodés
 Pas mal crottés
 C'est dommage car vos
 mollets
 Paraissent comme des
 sifflets.

Tout le monde est à vous
 lorgner
 De nous voir ainsi patauger
 Quelle boulie
 Vraie infamie.
 Vois regardez chez le charron
 Quelles binettes,
 ah ils ont bon.
 Laisse-moi la paix, je t'en
 prie
 J'ai l'eau jusqu'à la cheville
 Ça me trempe
 Jusqu'au ventre
 A Temploux, des chemins
 boueux,
 Il n'y a qu'à ça, c'est
 scandaleux.

Ici, il faut beaucoup
 d'adresse.
 Et un peu de souplesse
 Pour bien franchir
 Sans se salir
 Sur la pierre avec
 précaution
 Posons le pied,
 mais attention,
 Car si j'étais dans la flaque
 Ça n'aurait plus une blague.
 Une, deux, trois
 Droit devant moi
 Je vous fais le saut périlleux
 Mieux que le premier
 de nos preux



On dirait que tous ces gamins
 Voudraient bien faire les malins
 En regardant
 Mon pont tremblant.
 Mais mon appui veut vacillier
 Gardons le centre de gravité.
 Il tourne, pouf! je suis dedans!
 Ah quoi, mon Dieu, ce que je sens,
 C'est de l'odeur
 Quelle puanteur!
 Est-ce de l'eau de cologne
 Ou bien de l'eau de charogne

Ma mie dans notre village
 C'est un bien laid passage
 Que du pavé
 Chez le curé.
 Retournez chez votre mère
 Dites lui que sur la terre
 Il n'y a pas de plus sale trou
 Qu'ici chez nous, à Temploux
 C'est dégoûtant
 C'est écœurant
 De se voir comme ça livré
 A des gens qui veulent gouverner.

On dirait que tous ces gamins
 Voudraient bien faire les malins
 En regardant mon pont tremblant.
 Mais mon appui veut vaciller
 Gardons le centre de gravité.
 Il tourne, pouf ! je suis dedans !
 Ah quoi, mon Dieu, ce que je sens,
 C'est de l'odeur, quelle puanteur !
 Est-ce de l'eau de Cologne
 Ou bien de l'eau de charogne.

Ma mie dans notre village
 C'est un bien laid passage
 Que du pavé chez le curé.
 Retournez chez votre mère
 Dites lui que sur la terre
 Il n'y a pas de plus sale trou
 Qu'ici chez nous à Temploux
 C'est dégoûtant, c'est écœurant
 De se voir comme ça livré
 À des gens qui veulent gouverner.

L'histoire est un éternel recommencement. En témoigne cette « bande dessinée » destinée aux édiles et au bourgmestre de l'époque, probablement M. Visart de Bocarmé.

Si l'état actuel de nos routes vous inspirent, nous ne manquerons pas de publier vos trouvailles et de les transmettre à l'Échevine de la mobilité et des voies publiques...

Merci à Rémy Remacle qui nous a prêté ce précieux document.

Le point à la trêve

En **P3**, après la défaite de trop au CAPS (4-1) en octobre, il a été décidé de mettre un terme au contrat avec l'entraîneur Michel Devriendt et ce, de commun accord.

Il fallait donc trouver d'urgence une alternative. Le Comité a trouvé la solution en la personne de 2 clubmans

puisque Ludo Pasquarelli et Saïd Hadj-oujennaou ont accepté d'assurer les entraînements et le coaching le temps de nous permettre de trouver une éventuelle autre alternative.

Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'ils ont redonné un nouveau souffle et l'équipe a retrouvé un certain équilibre. Début décembre, *les Aviateurs* pointaient à la 11^e place grâce à des victoires contre Evelette (2-1), à Bonneville (1-2) et contre Boninne (3-1).

Un partage à Hemptinne vient compléter la récolte (2-2 après avoir mené 0-2 !) et ce n'est pas une défaite imméritée à Sauvenière qui a entamé le moral retrouvé des joueurs.

Ludo et Saïd sont donc pour l'instant confirmés dans leur fonctions jusqu'à nouvel ordre.

En **P4**, les points n'arrivent malheureusement pas car de nombreuses absences handicapent l'équipe qui se retrouve au complet grâce à l'apport de quelques juniors.

Justement, parlons un peu de ces **juniors** qui sont LA satisfaction du club puisqu'ils sont champions d'automne. En ce début décembre, ils sont toujours invaincus et présentent un 21 points sur 21: un sans faute. L'entraîneur, Marc Sanpo, se montre toujours autant dynamique pour montrer la voie à suivre aux juniors qui se retrouvent quasi complets à chaque entraînement. L'avenir n'est donc pas si noir.

Jean-Marie Desmet



Catherine Brunatto
ARCHITECTE PAYSAGISTE



www.catherinebrunatto.be
info@catherinebrunatto.be

Rue Bout du Village 69 Temploux
081 / 56 99 37 0476 / 96 39 96

Du gaz nocif à Temploux

Qu'est-ce que le radon ? D'où vient-il ?

Le radon est un gaz radioactif, naturel, inodore et incolore. Il émane des matériaux contenant du radium : il s'agit surtout des roches du sous-sol et dans une moindre mesure, des matériaux de construction et quelquefois de déchets industriels.

Quels sont les effets nocifs du radon ?

Le seul effet connu du radon est un risque accru de développer un cancer broncho-pulmonaire lorsqu'il est présent dans l'air que l'on respire. C'est, selon l'OMS² la deuxième cause du cancer du poumon (après le tabac). On estime qu'entre 500 et 800 personnes dans notre pays sont chaque année victimes de leur exposition au radon. De plus, le radon renforce vraisemblablement l'effet cancérigène du tabac. Le risque de cancer augmente avec la durée de l'exposition au radon et avec la concentration du radon dans l'air respiré.

Où risque-t-on d'être exposé au radon ?

Une exposition brève, comme lors de la visite d'une grotte, n'est pas dangereuse. De même, l'exposition prolongée à un niveau de concentration faible (à l'air libre par exemple) ne pose pas de problème. Le danger ne peut provenir que de l'exposition à une concentration importante dans un lieu où l'on séjourne longtemps et régulièrement : l'habitation, l'école ou le lieu de travail.

Tous les bâtiments ont-ils un problème de radon ?

Non. Seule une minorité des bâtiments présentent des concentrations de radon excessives. On estime qu'il est préférable d'éviter des concentrations supérieures à 150 Bq/m³.

Il est recommandé d'envisager des mesures correctives. Les valeurs utilisées en Belgique, basées sur les recommandations de l'Union Européenne, sont de 400 Bq/m³ pour les constructions existantes et de 200 Bq/m³ pour les constructions neuves.

Sauf dans des régions à la géologie très particulière (comme en Flandre où il y a la présence d'une couche importante d'argile), il est impossible de prévoir la concentration de radon dans un bâtiment donné. Il faut donc la mesurer avant toute autre démarche.

Dépistage

L'OMS a clairement montré qu'une campagne de dépistage est nécessaire et peut s'inscrire dans un vaste projet de santé publique. Le radon est inscrit dans le Code du logement et il est question de rendre la détection obligatoire.

Suite page 11 ►►

-
- 1) D'après un document de François Tondeur de l'Institut Supérieur Industriel de Bruxelles (150, rue Royale à Bruxelles (<http://www.congres-des-sciences.be/archives/2006/DOC-Tondeur.pdf>).
 - 2) Vous trouverez ci-après (pages 14 à 17) une information de l'OMS sur les dangers du radon tirée du site <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs291/fr/index.html>

Pour nous, il n'y a pas de "petit chantier"

WWW.HAVIBAT.BE



Faites confiance à un Pro !

HAVIBAT

SPRL

Votre partenaire pour :

Toutes rénovations intérieures, extérieures.

Transformations de bâtiments.

Réalisation de cours, terrasses : pose de carrelage, klinkers ou en bois.

Carrelage, plafonnage, peinture, menuiserie.

Réalisation de cloisons, faux plafonds.

Petites maçonneries.

....

François Halleux
Administrateur - Gérant

Gsm : +32(0)491/081.086

Email : contact@havibat.be

TVA: BE04730963 18



La Province de Namur se situe dans une zone où le risque existe et les autorités provinciales ont proposé dès 2007 une campagne d'information et de détection du radon dans les bâtiments. La mesure du radon n'est pas très compliquée et ne coûte que 30 € par détecteur. Tout citoyen qui le souhaite peut faire mesurer le taux de radon de son bâtiment. Il suffit de faire appel au Service d'Analyse des Milieux Intérieurs (SAMI) au 081/776.714.

À Temploux

Pourquoi vous parler du radon ? Parce que les plus hauts taux de radon mesurés jusqu'ici en Province de Namur se situent à Temploux : 17.000 Bq/m³ et 10.000 Bq/m³ dans les caves d'une maison temploutoise. D'autres concentrations importantes ont été constatées à Suarlée.

Cela peut provenir d'une faille dans le sous-sol, d'un ancien tremblement de terre ou d'une couche de schiste ou de roche.

Que faire ?

Le SAMI³ conseille d'utiliser deux appareils de détection. Le premier détecteur, destiné à évaluer le risque radon dans l'habitation, doit être placé au niveau inférieur du bâtiment (cave, vide ventilé), le second, destiné à évaluer l'exposition des occupants au radon, doit donc être placé au rez-de-chaussée, dans une pièce où ils passent beaucoup de temps, (salon, chambre,...). Après la période d'exposition, le ou les dosimètre(s) doivent être retournés, via pli postal, au Service provincial SAMI.

Si la concentration en radon est supérieure à 400 Becquerel⁴ par m³ au rez-de-chaussée, la Province de Namur fournira gratuitement conseils, mesures et nouveaux dosimètres de contrôle. Depuis 2007, 423 détecteurs ont été placés en Province de Namur ; 10% des analyses ont nécessité des mesures.

Pas de panique, une aération régulière des pièces de la maison et un bon système de ventilation devraient suffire.

JMA

Bon

à savoir

Le 30 août 2007, est paru dans le Moniteur Belge, en page 55871, un arrêté du Gouvernement wallon (AGW) déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1er, 19° à 22°bis, du Code wallon du Logement. Cet arrêté a été modifié par l'AGW du 29 novembre 2007 et l'AGW du 23 avril 2009.

Art. 16.

§1er. Les critères minimaux en termes d'impact sur la santé des occupants sont respectés si le logement ne présente aucun des manquements suivants: >>>

- 3) Le SAMI de la Province de Namur (rue Lelièvre, 6 à Namur) a pour objectif principal la protection de la santé publique en ce qui concerne la qualité de l'environnement quotidien. Principales cibles : les polluants : moisissures, acariens, pesticides, solvants, monoxyde de carbone, ... et le radon. Nous remercions vivement Madame Catherine Keimeul, responsable du Service provincial SAMI pour les précieuses informations qu'elle nous a fournies.
- 4) Unité de mesure de la radioactivité.

1. présence de monoxyde de carbone dans une ou plusieurs pièces;
2. présence d'amiante dans les matériaux;
3. (présence de moisissures sur plus d'un mètre carré dans une pièce d'habitation ou dans un local sanitaire dues à des manquements tels que définis à l'article 13 – AGW du 23 avril 2009, art. 3);
4. présence de plomb dans les peintures murales;
5. présence de radon dans une ou plusieurs pièces.

§2. Le Ministre définit les seuils à partir desquels les manquements énumérés au paragraphe 1^{er} sont à considérer comme étant constitutifs de nuisance pour la santé des occupants.

§3. En cas d'enquête effectuée par les fonctionnaires et agents de l'administration désignés ou les agents communaux agréés par le Gouvernement, la présence de monoxyde de carbone et d'amiante est évaluée lors de l'enquête.

(Lorsque la présence de monoxyde de carbone est constatée, l'enquêteur remet aux personnes présentes un document dans lequel il constate la présence de ce gaz et une information écrite relative aux mesures à prendre – AGW du 23 avril 2009, art. 4).

La présence de moisissures ou de peintures telles que visées au paragraphe 1er fait l'objet d'un prélèvement analysé par les organismes habilités par le Ministre, à la demande des enquêteurs.

La présence de radon est évaluée au terme d'une période de mesure fixée par les organismes habilités par le Ministre, à la demande des enquêteurs.

Eric Balfroid

ARTISAN FERRONNIER

 Grilles - Portails

 Garde-corps

 Restauration



Pergolas 

Arceaux 

Automatisation 

Rue Bout du Village 69
5020 TEMPLoux

081/56.99.37

0479/48.34.00

*Aide-mémoire N°291
Mise à jour en octobre 2009*

Principaux points

- Le radon constitue la deuxième cause de cancer pulmonaire dans de nombreux pays.
- On estime qu'il est à l'origine de 3% à 14% des cancers pulmonaires, selon la concentration moyenne dans les différents pays.
- Le radon est beaucoup plus susceptible de provoquer le cancer pulmonaire chez les fumeurs. Il constitue la principale cause de cancer pulmonaire chez les non-fumeurs.
- Les cancers pulmonaires induits par le radon sont principalement provoqués par des concentrations faibles et modérées plutôt que par des concentrations élevées, en raison du grand nombre de personnes qui sont exposées au radon à l'intérieur de bâtiments où règnent de faibles concentrations.
- Plus la concentration de radon dans une habitation est faible, plus le risque est faible, car il n'existe pas de seuil au-dessous duquel l'exposition au radon serait sans danger.

Qu'est-ce que le radon?

Le radon est un gaz naturel inerte et radioactif, dépourvu d'odeur, de couleur ou de goût. Il est issu de la désintégration radioactive naturelle de l'uranium, que l'on trouve dans des roches et dans les sols. On peut également trouver du radon dans l'eau.

Le sol libère facilement le radon qui, dans l'air, se désintègre en donnant des produits à courte durée de vie, appelés descendants du radon. En se désintégrant, ces descendants du radon émettent des particules alpha radioactives et se fixent sur les aérosols, les poussières ou d'autres particules présentes dans l'air. Quand on respire, ils se déposent sur les cellules des parois des voies respiratoires, où les particules alpha peuvent endommager l'ADN et, potentiellement provoquer des cancers pulmonaires.

La concentration du radon dans l'air est généralement très faible. Sa concentration moyenne dans l'air extérieur varie entre 5 et 15 Bq/m³ [\[voir note\]](#). La concentration est plus élevée à l'intérieur des bâtiments, surtout dans les mines, les caves et les installations de traitement des eaux.

N.B. Les pages 14 à 17 ne figurent pas sur la version papier du numéro 276 de TemploUX Infos

Effets du radon sur la santé

Dans de nombreux pays, le radon constitue la deuxième cause de cancer pulmonaire, après le tabagisme. On estime que la proportion des cancers pulmonaires imputables au radon est comprise entre 3 et 14%. Des effets importants ont été constatés chez les mineurs d'uranium, qui sont exposés à des concentrations élevées.

Cependant, des études menées en Europe, en Amérique du Nord et en Chine ont confirmé que des concentrations plus faibles – telles que celles que l'on trouve dans les habitations – présentent aussi un risque pour la santé et jouent un rôle important dans l'apparition de cancers pulmonaires partout dans le monde. [\[1,2,3\]](#)

Le risque de cancer pulmonaire augmente de 16% par tranche de 100 Bq/m³ supplémentaire dans la concentration de radon. La relation dose-effet est linéaire, ce qui signifie que le risque de cancer pulmonaire augmente proportionnellement avec l'exposition au radon.

Le radon dans les habitations

Pour la plupart des gens, l'exposition la plus forte à laquelle ils sont soumis, vient de leur maison. La concentration en radon à l'intérieur des maisons dépend:

- de la quantité d'uranium présente dans les roches ou le sol sur lequel elle est construite;
- des voies d'infiltration par lesquelles le radon pénètre dans les maisons;
- des échanges d'air entre l'intérieur et l'extérieur, qui dépendent eux-mêmes de la construction de la maison, des habitudes des résidents en matière d'aération et de l'étanchéité des fenêtres.

Le radon pénètre dans les maisons par:

- des fissures dans le béton à la jonction du sol et des murs;
- des trous dans le plancher;
- de petits pores dans les murs en briques creuses;
- les puisards et les égouts.

Les concentrations en radon sont généralement plus élevées dans les sous-sols, les caves et toute structure en contact avec le sol.

Les concentrations en radon peuvent varier entre deux maisons adjacentes et, à l'intérieur d'une même habitation, suivant les jours et les heures. À cause de ces fluctuations, l'estimation de la concentration moyenne annuelle en radon dans l'air intérieur suppose de procéder à des mesures des moyennes pendant au moins trois mois.

La plupart des pays ont adopté une concentration de radon dans l'air de 200–400 Bq/m³ comme niveau de référence au-dessus duquel il convient de prendre des mesures.

Réduire la concentration en radon dans les maisons

On peut faire baisser la concentration en radon à l'intérieur des habitations en:

- améliorant l'aération de la maison;
- empêchant le passage du radon du sous-sol vers les pièces d'habitation;
- améliorant la ventilation sous les planchers;
- installant un système de puisard à radon dans le sous-sol;
- scellant les planchers et les murs;
- mettre en place un système de pressurisation ou de ventilation à pression positive.

Il faut envisager le problème du radon lors de la construction de nouvelles maisons, notamment dans les zones où il est fortement présent. En Europe et aux États-Unis d'Amérique, il est devenu habituel d'inclure des systèmes de protection dans les nouveaux bâtiments et, dans certains pays, c'est même devenu obligatoire.

On a montré que des systèmes passifs d'atténuation pouvaient réduire la concentration intérieure en radon de 50 %. Lorsqu'on ajoute un système actif de ventilation, il est possible d'aller encore plus loin.

Le radon dans l'eau de boisson

Dans de nombreux pays, l'eau de boisson provient de sources souterraines (fontaines, puits ou forages). Ces sources d'eau contiennent normalement des concentrations en radon beaucoup plus élevées que les eaux de surface des rivières, des lacs ou des ruisseaux.

Dans de nombreux pays on a mesuré des concentrations de 20 Bq/l – et parfois même de plus de 100 Bq/l – dans l'approvisionnement individuel en eau.

Les études épidémiologiques n'ont pas permis jusqu'à présent d'établir un lien entre le radon dans l'eau de boisson et les cancers du système digestif ou d'autres organes. Les *Directives de qualité pour l'eau de boisson de l'OMS* recommandent de procéder à des contrôles si le radon dépasse 100 Bq/l dans le système public d'approvisionnement.

L'action de l'OMS

L'OMS recommande que les pays mettent en œuvre des programmes nationaux visant à réduire les risques encourus par la population en raison de son exposition à la concentration moyenne nationale du radon, ainsi qu'en réduisant les risques pour ceux qui sont exposés à des concentrations plus élevées.

Les codes de la construction doivent être appliqués pour réduire les concentrations de radon dans les maisons en train d'être bâties. On recommande une concentration de référence nationale de 100 Bq/m³. Si ce n'est pas réalisable dans les conditions particulières du pays, la concentration de référence ne doit pas dépasser 300 Bq/m³.

L'OMS a mis en place le Projet international sur le radon dans le cadre duquel plus de trente pays ont constitué un réseau de partenaires chargés d'identifier et de promouvoir des programmes visant à réduire les effets sanitaires du radon. Les objectifs de ce projet sont les suivants:

- procéder à une estimation mondiale des conséquences de l'exposition au radon dans les habitations;
- trouver des stratégies efficaces pour diminuer l'impact du radon sur la santé;
- promouvoir des options politiques valables pour les programmes de prévention et d'atténuation du problème;
- sensibiliser le public et les hommes politiques aux conséquences de l'exposition au radon;
- examiner régulièrement les mesures prises pour atténuer le problème afin de s'assurer de leur efficacité.

En 2009, le Projet international a publié un manuel intitulé *WHO handbook on indoor radons*, qui formule des recommandations et propose des options politiques pour réduire les risques sanitaires découlant de l'exposition au radon dans les habitations.

L'OMS aide également les États membres à estimer de manière continue le nombre de cancers pulmonaires imputables à une exposition au radon, ce qui permettra d'évaluer et de suivre l'impact sur la santé des futures mesures de prévention et d'atténuation des effets du radon.

[Note] La radioactivité du radon se mesure en Becquerel (Bq). Un Becquerel correspond à la transformation (désintégration) d'un noyau atomique par seconde. On mesure la concentration de radon dans l'air en comptant le nombre de transformations par seconde dans un mètre cube d'air (Bq/m³).

Références

- *Adjusting Lung Cancer Risks for Temporal and Spatial Variations in Radon Concentration in Dwellings in Gansu Province, China*. Lubin JH et al; 2005; *Radiat. Res*; 163:571-579.
- *Residential Radon and Risk of Lung Cancer: A Combined Analysis of 7 North American Case-Control Studies*. Krewski D et al; 2005; *Epidemiology*; 16:137-145.
- *Radon in homes and risk of lung cancer: collaborative analysis of individual data from 13 European case-control studies*. Darby S et al; 2005; *BMJ*; 330(7485):223-227.



Les Planches à Magnette présentent
les 28 et 29 janvier 2011 à 20 heures,
les 5 (20 heures) et 6 (15 heures) février 2011

DOUBLE MIXTE

Une comédie de **Ray Cooney**
dans une adaptation de **Jean-Loup Dabadie**
et une mise en scène de **Stéphane Poucet**
assisté de **Régine Laurent**

**Avec: Chantal Clairembourg, Fabienne Hougardy,
Geneviève de Moffarts, Linda Vincart,
Jean-Marie Allard, Philippe Bertrand,
Jean-Luc Feltrin et Julien Cornet**

Entrée: 8 € (6 € pour les enfants de moins de 12 ans)

Réservations à partir du 11 janvier 2011

au **0478 / 630 806**

(de 17 h.30 à 20 heures sauf le dimanche)
places numérotées (voir plan page suivante)



PROVINCE
de **NAMUR**



COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE
DE BELGIQUE



En soutien du
Foyer
Saint-Augustin
(2007-2010)

Bob, chauffeur de taxi à Londres, vit depuis quelques années dans deux ménages. Plus exactement, il a deux femmes dans deux appartements... et doit s'organiser comme il peut pour les voir.

Tout allait sur des roulettes jusqu'à cette nuit où Bob est assommé en voulant porter secours à une vieille femme. Ensuite, tout se déroule très vite : visite à l'hôpital, rapports de police, etc. Après vérification, les inspecteurs s'aperçoivent que Bob a donné deux adresses différentes. Cette indication va vite devenir source de soupçons pour les deux inspecteurs. Comment Bob va-t-il faire pour garder ses deux femmes ?

Choisissez vos places

SCENE

1A	1B	1C	1D	1E	1F	1G	1H	1I	1J	1K	1L	1M	1N
2A	2B	2C	2D	2E	2F	2G	2H	2I	2J	2K	2L	2M	2N
3A	3B	3C	3D	3E	3F	3G	3H	3I	3J	3K	3L	3M	3N
4A	4B	4C	4D	4E	4F	4G	4H	4I	4J	4K	4L	4M	4N
5A	5B	5C	5D	5E	5F	5G	5H	5I	5J	5K	5L	5M	5N
6A	6B	6C	6D	6E	6F	6G	6H	6I	6J	6K	6L	6M	6N
7A	7B	7C	7D	7E	7F	7G	7H	7I	7J	7K	7L	7M	7N
8A	8B	8C	8D	8E	8F	8G	8H	8I	8J	8K	8L	8M	8N
9A	9B	9C	9D	9E	9F	9G	9H	9I	9J	9K	9L	9M	9N
10A	10B	10C	10D	10E	10F	10G	10H	10I	10J	10K	10L	10M	10N
11A	11B	11C	11D	11E	11F	11G	11H	11I	11J	11K	11L	11M	11N
12A	12B	12C	12D	12E	12F	12G	12H	12I	12J	12K	12L	12M	12N
13A	13B	13C	13D	13E	13F	13G	13H	13I	13J	13K	13L	13M	13N

Pédicure médicale

- Infirmière de formation
- se rend à domicile
- dans les maisons de repos et les hôpitaux
- carte de fidélité

Marie-Christine Ripet-Jouan

gsm: 0496/694.307

tél./fax: 081/58 29 19



ECHOS D'ECOLE

La classe de Mme Bernadette à la RTBF...

Madame Virlée, une maman de l'école, a proposé de réaliser un reportage dans le cadre de l'émission *La clé des champs* pour promouvoir les fruits et le lait belge. Ils ont choisi cette école car voici déjà une quinzaine d'année que les institutrices maternelles ont trouvé un système de collations saines. En effet, le lundi les enfants doivent apporter des fruits ; le mardi, des céréales ; le mercredi, des légumes ; le jeudi des produits laitiers et le vendredi, ce qu'ils souhaitent en évitant chips, bonbons et chocolat. Les journalistes ne sont pas venus seuls en classe. Ils sont venus accompagnés de... Saint Nicolas ! Les enfants ont donc préparé leur venue en fabriquant tous ensemble un beau décor et en apprenant chansons et récitations. Ils étaient très excités. La bande des Fées Lait a apporté aux enfants de l'école casquettes, cahiers, gommes,... et leur a permis de goûter du cacao au lait bien frais trait le matin. Saint Nicolas quant à lui leur a apporté pommes et spéculoos. C'est une expérience magique que les petits ont adoré.

Pour tous ceux qui n'ont pas eu la chance de pouvoir regarder l'émission à la télévision, n'hésitez pas à consulter le site internet de l'association de parents ou le site de la RTBF http://www.rtbf.be/tv/emission/detail_la-clef-des-champs?id=31.



Suite page 18 ►►

La Cigogne



Vêtements enfants et futures mamans
Puériculture • Listes de naissance

Ouvert lundi 14 à 18 h.
du mardi au samedi
de 10 à 18 h.



Rue Philippot, 33
081-58 02 56

Au centre de Suarlée

Parking aisé

www.boutiquelacigogne.be



Soldes dès le 3 janvier



Les élèves de 1^è primaire ont visité la ressourcerie namuroise.

La ressourcerie de Namur c'est un centre de tri et un magasin de seconde main. Ils ont un mode de travail fondé sur des valeurs bien particulières pour créer une activité utile et viable économiquement : le respect de l'environnement et favoriser l'insertion professionnelle et la formation de personnes difficiles à placer sur le marché de l'emploi.

Les enfants sont allés à la découverte de cette entreprise un peu spéciale cette semaine. Ils ont fait des bricolages, ils ont parlé des tris des déchets, ils leur ont expliqué le fonctionnement du magasin avec la manière de trier les objets qu'ils reçoivent,... Mais je propose de vous en reparler le mois prochain avec leurs propres impressions et commentaires.



Mots d'enfant

Emeline rentre de l'école à midi, un peu grincheuse, en marchant de travers. "Maman, j'ai mal à la nuque du pied. Ben, oui, au cou du pied, quoi!". "

Julie revient de la visite médicale. Sa grande sœur lui demande pourquoi on lui a fait une piqure.... Elle répond : « Je ne sais pas, le docteur m'a demandé de quelle main j'écrivais et il a fait la piqure sur l'autre bras.... Donc je crois qu'on a fait une piqure pour que je sache écrire des deux mains »

Ysaline : "Papa, papa, demain on va à la garderie de maman" "Tu es contente, alors, d'aller à Mont-Godinne avec maman?". "Mais on va pas à 'ton' Godinne, on va à 'LE' Godinne de maman!!"

Noé, 6 ans, a remarqué avec surprise que sa petite sœur, Viou, avait deux petites dents. Justement il en avait perdu deux récemment. Il me demande : " Maman, tu crois que c'est la petite souris qui a donné mes deux dents à Viou ? "

Thaddée, 5 ans, entend à la radio qu'il va y avoir une ouverture de dix mille classes l'année prochaine : « 10 000 classes en plus, ça c'est une grande école ! »

Valentine, 5 ans et demi : « Aujourd'hui à l'école j'ai beaucoup peinté. »

Maurice, 4 ans : « Dis papa, pourquoi les poules font leur nid sur l'autoroute ? »

Simon, 4 ans : maman lui dépose une assiette de soupe au potiron avec du persil plat dedans : « Oh miam, de la soupe aux feuilles. »

LA SALLE SAINT-HILAIRE

LOCATION: tél. 081/56 86 07

La salle Saint-Hilaire a bien besoin d'être rafraîchie. Des travaux importants de rénovation sont entamés dès les premiers jours de janvier. La réouverture est prévue au printemps. Cela tombe bien puisque nous fêterons en 2011 le cinquantième anniversaire de notre salle des fêtes dont la première pierre avait été posée en 1961. Et un grand merci à la *Brocante de Temploux* qui finance ces travaux.

LE BUREAU REMACLE

**vous offre conseils et services pour
votre protection financière et votre confort
agent mandaté AXA Banque no cash**

- **◆ Agent AXA Banque :**
 - Comptes à vue
 - Comptes d'épargne
 - Comptes à terme
 - Financements
 - ...
- **◆ Courtier indépendant en assurances toutes branches auprès de nombreuses compagnies :**
 - Auto
 - Incendie, vol
 - Vie privée
 - Protection juridique
 - Epargne pension
 - Assurance vie
 - Hospitalisation
 - Assurances professionnelles
 - ...
- **◆ Courtier indépendant en crédits :**
 - Prêt hypothécaire
 - Prêt personnel
 - Regroupement de crédits
 - Ouvertures de crédit
 - ...
- **◆ Placements :**
 - Branche 21
 - Branche 23
 - Fonds de placement
 - Bons de caisse
 - ...



Bureau REMACLE R.
Rue Carrière Garot, 15 à Temploux
081/56 69 86 ou 081/56 77 19
fax 081/56 96 86
rudi.remacle@portima.be

www.axa.be

**À votre disposition du lundi au vendredi
de 9h à 12h30 et de 15h à 18h.
Fermé le mercredi et le vendredi matin.**